

Relying on GOD 靠著主面對轉變 to face Changes



詹可欣傳道
Pastor Janet Jim
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada

願意跟從主耶穌的人，常常發現神的計劃和我們的不一樣。正如亨利·布克比牧師 (Rev. Henry Blackaby) 指出，神向我們發出的邀請，往往是超過我們能力所及和理解所知的。但我們若願意以信心回應神的邀請，就會更深地經驗神的真實、美善和智慧。同時，我們的生命就會經歷更新，更可以活出神造我們的本相和心意。我深信這份願意回應神的勇氣和信心是建基於我們平日與祂所建立個人及親密的關係上。

疫情三年，因著不同原因和隨著神的帶領，中信有數位新同工加入。感恩的是他們（其實不只是新同工，是整個中信團隊）都有勇氣，縱然面對事奉的挑戰和各種新環境的適應，他們都願意放下自己被神帶領及模造，結果不單可以與神同工使別人得福，自己的生命和與神的關係也成長了。

被神更新的過程既痛苦卻又值得期待，因為一切的美善都從神而來，能夠被一位深愛和深知我們的神修正和突破，肯定是福氣。弟兄姊妹們，您聽到主耶穌對你愛的邀請嗎？請放膽回應吧！

As followers of Christ, we often find God's plan different than ours. Rev. Henry Blackaby once wrote (paraphrased from "Experiencing God"), "God's invitation to us is often more than our strength to handle and our understanding to grasp." But if we are willing to respond with faith, we will experience His realness, kindness, and wisdom. Our lives will be renewed, and we will live out His original intent for us. I believe that our willingness to respond to God's call is based on the courage and faith which are built daily on our relationship with Him.

During these three years of the Pandemic, God has led a few new staff to join CCM. I am grateful for the courage of all our staff, including the new ones. Even though we are facing many challenges and changes, we are all willing to be led and molded by our God. Partnering with God has not only blessed others, but our lives and relationships with God have also grown.

The renewal process by God can be painful, but it is worth looking forward to because all goodness comes from Him. It is truly a blessing to be molded and broken through by God who loves and knows us. Brothers and sisters, do you hear the invitation by our loving God? Let's take courage and respond!

在事奉及生活中，我們常面對不同的轉變、學習及重新起步。以下是我們中信的同工在面對挑戰時的心路歷程，以及對弟兄姊妹在事奉上的一些鼓勵，願我們重新起步，積極回應主的召命，成為祂在這時代的工人！
In our service and lives, we often face changes, new lessons, and new beginnings. The followings are the testimonies of our staff in facing challenges at their services and lives, and encouragement to believers in serving our God. Let us all start afresh, actively responding to His calling, and being His servants in this era!

此心安處 是吾鄉

Home is Where
My Heart Finds Peace



楊偉基 Ricky Yeung

中信溫哥華中心 事工統籌 (社區策劃)

CCM Vancouver Centre Ministry Coordinator (Community Initiative)

自 出娘胎後，我從未離開香港這片土地超過一個月，去年 3 月我卻毅然前往從未踏足過的溫哥華生活。當時由於疫情嚴峻，社交活動停止，我只能以短信跟親戚朋友道別。不但如此，我也放下高薪厚職，離開服務超過 30 年的學校，百般滋味在心頭。

然而這是一個難能可貴的機會，讓我可以安靜下來，反思過往得失，好好展開人生的下半場。從前營營役役，太過專注工作，卻忽略了家庭生活和健康。在溫哥華生活，雖然遇上不少挑戰和新事物，例如垃圾分類、購物需付稅、求醫困難等等，我卻學懂煮食，家務不求人，花多了時間與家人共聚，也多親近了神及經歷祂的帶領。

轉眼間，我已在中信工作了半年，憑著神的大恩讓我有這事奉的機會。我很快便適應和喜歡這份新工作，因為我可以運用過往經驗和知識來完成工作及提出改善建議。在中心認識了不少從香港來的同路人，有些在溫哥華定居了二三十年，有些來了只是一兩年，他們卻有一個共通點，就是熱心幫助有需要的人，也願意分享其人生及信主經歷。

對於基督徒而言，「此心安處是吾鄉」這句，除了舒解離鄉別井之情，也是提醒和鼓勵，因為只要信靠神，不論身在何處，也得享平安！

Since birth, I have never left Hong Kong for more than a month, but in March last year, I decided to move to Vancouver, a place that I have never set foot on. My emotions were mixed, as I could only say farewell to my relatives and friends through text messages due to the Pandemic, I had to resign from my high paying job, and left the school that I have worked in for more than 30 years.

However, it was a valuable opportunity for myself to quiet down and reflect upon my past, before beginning the next stage of my life. In the past, I was too busy and focused on my career and had ignored family life and health. In Vancouver, even though I faced many challenges, such as separating compost and garbage, paying sales tax, and finding medical help, I learnt new things, such as cooking and doing house chores myself. Moreover, I can spend more time with my family, and with God to experience His guidance.

By God's grace, I have already worked at CCM for half a year. I have adjusted well and enjoyed this new job, as I can use my experience and knowledge on completing the tasks and giving suggestions for improvement. At CCM, I met with many people that came from Hong Kong. Some of them have lived in Vancouver for more than 20 years, and some of them have just immigrated to the city. They are all enthusiastic in helping people with needs and sharing about their salvation and faith.

For Christians, the saying, "Home is where heart finds peace" not only ease the sadness of parting from the hometown but is an encouragement that we can find peace in anywhere as long as we rely on our God.

服侍書室的喜樂

THE JOY OF SERVING IN BOOKSTORE



老基莉 Katherine Lo
加拿大中信書室統籌(文字事工)
CCM Canada Bookstore Coordinator (Literature Mission)

加入中信文字部—書室半職的工作都有 10 個月的時間，對於我這個沒有零售經驗的人來說，也是一件具挑戰的事情。感謝天父給我一個對新事物好奇的心，在恩典的庇蔭下，書室的基本運作都已經掌握。我體會到在書室服侍，不只是我一人在營運，仍是背後有同工團隊和義工團隊的協助，每位都發揮出他們的恩賜彼此配搭服侍，實在美好。

在這裡能閱讀中文書的群體，大部都是較年長的華人，或者是八、九十年代移民來的群體。特別是有心追求屬靈知識的弟兄姊妹，他們會來選購新書或在二手書架上中尋寶。每次當看見來者覓得一本好書的滿足，我也為他們感恩，分享到他們的喜悅。

踏入新的年頭，我們也需要隨時代更新和進步，會積極探索及計劃網上銷售的事宜。我們須要你的支持和鼓勵，如你們有感動當義工或奉獻支持文字工作，歡迎你來與我們聯絡，與我們同行。

I have worked part-time at CCM bookstore for almost ten months. For someone who did not have any retail experience, managing the bookstore is a challenging task. However, I am grateful God has blessed me with the desire to learn new thing. By His grace, I have mastered its basic operations. I have come to realize that I cannot manage the bookstore solely by myself, but need supports from the staff and volunteers. It is great to see everyone contributing and sharing their gifts to serve together!

Chinese book readers in Vancouver are mostly elderly Chinese or immigrants from the 1980s or 1990s. There are also a few believers who are pursuing spiritual knowledge. They will come to our bookstore to buy new books or find treasures from the second-hand books' section. I give thanks for them and share their joy whenever they find a good book.

In the new year, we need to renew and improve the bookstore operations to keep up with the changing times. We will be exploring the creation of an online bookstore and planning for its implementation. We need your support and encouragement. If you are called to support our literature mission through volunteering or donation, please contact us. Come and walk with us!

1. 求神賜予各同工更多的勇氣、力量面對前面的挑戰；
Pray for God's strength and courage for our staffs to face the challenges ahead;
2. 呼召更多的弟兄姊妹在各社區見證神恩及愛；
God's call upon more believers to witness His grace and love at our communities;
3. 繼續保守我們的健康，以及各小城探訪隊及海外宣教隊的行程；
His continuing protection of our health, and the trips of our Small Town visitation teams and Overseas mission teams;
4. 讓弱勢人士、長期病患者及其家人得著從神而來的平安、愛和盼望。
God's comfort, love and hope for the ones, who are vulnerable or with chronic illness, and their families.





期待沒有預期的 EXPECTING the UNEXPECTED



唐鄭綺珊 Rosemary Tong

加拿大中信 事工主任 (小城 / 海外)

CCM Canada Ministry Director (Small Town / Overseas)

我和丈夫還在前線宣教工場服侍的時候，認識了 Pastor Stella (尹王笑玲傳道)。她當時仍未加入中信，是其中一間支持我們宣教事工的教會的牧者。

前幾年我們所在的宣教工場大環境出現轉變，加上家人的需要，我們便考慮由前線退下，返回溫哥華居住。尹傳道知道後便立刻聯絡我們，分享她在中信小城的服侍，也邀請我們考慮回溫哥華後加入配搭事奉。但其後全球爆發疫情，我們只能夠留在亞洲，而中信小城宣教也受影響而暫停出隊，改以電話及網上聯繫小城的朋友。

去年 3 月尹傳道因病被主接回天家，同年 5 月我們返回溫哥華，神奇妙地透過中信小城巡迴宣教同工尹諾之弟兄 (Otto——Pastor Stella 的丈夫) 讓我們與加拿大中信又再次聯絡上，也認識了總幹事詹可欣傳道 (Pastor Janet)，從而得悉中信希望重啟小城宣教和海外宣教事工，正式的宣教主任需要些時間才能上任，因此我便成為暫代宣教主任，是我意想不到的！不竟這是宣教者在宣教路上要保持的心態：期待沒有預期的。我祈求在這崗位上能按著上主的引導繼續發展小城和海外宣教的事工。

We knew Pastor Stella when my husband and I served on the mission field. She had not yet served in CCM but was a pastor of one of our supporting churches.

A few years ago, due to changes in the field and the needs of our family, we considered stepping down and returning to live in Vancouver. Pastor Stella contacted us, shared her service at CCM's Small Town Mission, and invited us to serve with her. But shortly after her invitation, the pandemic of COVID broke out, we could only stay in Asia, while CCM's Small Town Mission could only connect the friends in small towns via telephone or online instead of through visitations.

Pastor Stella returned to the Lord in March last year, and we returned to Vancouver in May. God miraculously reconnected us with CCM through Otto, Pastor Stella's husband. He introduced us to Pastor Janet, CCM's executive director, and we knew from her that CCM would like to restart the Small Town Mission and Overseas Mission. Since the new mission director still needs some time to report for duty, I have accepted to become the acting ministry director, which is beyond my expectations! As missionaries in the field, we always carry the attitude of "expecting the unexpected" to serve. I pray that I will follow His guidance in developing CCM's Small Town Mission and Overseas Mission.

天父知道我們的需要，每天供應及帶領。願我們學習成長，讓天父繼續使用，見證祂恩典處處。

God knows what we need and will provide and guide us everyday. May we continue to grow, to be used by Him, and to testify His grace everywhere.

楊佩珊 Venus Yeung

我們的力量雖然有限，但只要依靠神，晝夜思想主，總會跨過前路的困難。

Although our strength is limited, if we rely on God and meditate about Him day and night, we can overcome any obstacles ahead!

何鳳鳴 Dorothy Ho

只要你願意回應神，神就會負責到底。

When you respond to His call, God will be responsible till the end.

吳贊娟 Winnie Ng

只要我們盡力及堅持不懈就能成就大事。讓我們忠誠為主盡力，神必會親自完成祂的工作。

Great things come from hard work and perseverance. Let us be faithful, and know that when we do our best and God will do the rest.

方葆怡 Boey Fong

中信中心
CCM CENTRE

聯絡資料
CONTACTS
INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org